2026/1415

2026 7 22

Europos Sąjungos ir Libano Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos

A. *Sąjungos laiškas*

Gerb. pone / ponia,

turiu garbės kreiptis dėl Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimo, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos ([1]) (toliau – PRIMA susitarimas). PRIMA susitarime nustatytos Libano dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos. Jos atitinka sąlygas, nustatytas Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([2]) (toliau – sprendimas dėl partnerystės PRIMA), o PRIMA susitarimas turi galioti tol, kol galios tas sprendimas. Sprendime dėl partnerystės PRIMA reikalaujama, kad paskutiniai pagal programą „Horizontas 2020“ finansuotini veiksmai būtų pradėti ir paskutiniai kvietimai teikti pasiūlymus pagal atitinkamus metinius darbo planus būtų paskelbti iki 2024 m. gruodžio 31 d. arba tinkamai pagrįstais atvejais iki 2025 m. gruodžio 31 d. Siekiant pratęsti sprendime dėl partnerystės PRIMA numatytą veiklą, tas sprendimas turėjo būti iš dalies pakeistas ir susietas su programa „Europos horizontas“.

Priėmus Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą (ES) 2024/1167 ([3]), kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu partnerystėje PRIMA pagal programą „Europos horizontas“ (toliau – iš dalies pakeistas sprendimas dėl partnerystės PRIMA), būtina iš dalies pakeisti ir papildyti PRIMA susitarimą siekiant jį suderinti su iš dalies pakeistu sprendimu dėl partnerystės PRIMA, kad Libanas galėtų būti laikomas dalyvaujančiąja valstybe pagal programą „Europos horizontas“ remiantis iš dalies pakeisto sprendimo dėl partnerystės PRIMA 1 straipsnio 2 dalį. Be to, atsižvelgiant į naująsias finansines taisykles, į PRIMA susitarimą būtina visiškai integruoti pagal to susitarimo 2 straipsnį nustatytas savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas – jos išdėstomos šiame Susitarime pasikeičiant laiškais. Todėl, siekiant į PRIMA susitarimą visiškai integruoti savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas, siūlomi šie to susitarimo pakeitimai:

1. 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„Libano dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos yra nustatytos Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([4]). Šalys vykdo Sprendime (ES) 2017/1324 nustatytas pareigas ir imasi deramų priemonių, visų pirma, teikia visą būtiną pagalbą, kad užtikrintų to sprendimo 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a ir 4 dalių taikymą. Išsami tokios pagalbos teikimo tvarka nustatyta priede.“

2. Pridedamas šis 8 straipsnis:

„*8 straipsnis*

Bendradarbiavimui būtinos pagalbos teikimo tvarkos nuostatos yra išsamiai išdėstytos šio Susitarimo priede ir sudaro neatskiriamą šio Susitarimo dalį.“

([1]) Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos (ES OL L 79, 2018 3 22, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), su pakeitimais, padarytais 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. PRIMA susitarimas papildomas šiuo priedu:

„*PRIEDAS*

Dėl savitarpio pagalbos teikimo pagal 2 straipsnį

Šiame priede išdėstytomis savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatomis daugiausia dėmesio skiriama Šalių keitimuisi informacija, jų tarpusavio konsultacijoms ir kitiems pagalbos būdams, kaip antai užtikrinimui, kad būtų lengviau gauti prieigą, reikalingą norint atlikti išlaidų auditus, peržiūras ir patikras, taip pat tyrimus, visų pirma susijusius su Sprendimo (ES) 2017/1324 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a ir 4 dalių taikymu netiesioginiams veiksmams, finansuojamiems pagal to sprendimo 6 straipsnio 1 dalies a punktą (toliau – netiesioginiai veiksmai). Šios tvarkos nuostatos jokiu būdu neapima nesutartinės kompetentingų Libano paskirtųjų institucijų atsakomybės tais atvejais, kai per pirmiau minėtuose straipsniuose nurodytas finansines patikras, auditus, peržiūras ir inspektavimus, be kita ko, paramos gavėjų deklaracijose dėl jų teisinio statuso ar atitikties reikalavimams, yra nustatoma pažeidimų. Libano paramos gavėjų pareigos, susijusios su auditais, peržiūromis ir patikromis, taip pat Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamais tyrimais, be kita ko, atitinkamomis vykdymo užtikrinimo nuostatomis, yra išsamiai reglamentuojamos tų paramos gavėjų ir PRIMA įgyvendinimo struktūros (partnerystės PRIMA fondo) pasirašytuose dotacijų susitarimuose.

1 STRAIPSNIS

Auditai, peržiūros ir patikros

1. Libano institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti išlaidų auditams atlikti reikalingą pagalbą, padedančią atlikti šias operacijas. Prireikus tokios pagalbos, PRIMA įgyvendinimo struktūra (partnerystės PRIMA fondas) iš anksto pateikia Libano paskirtajai institucijai pagrindinę informaciją apie vizitus, susijusius su tais auditais, peržiūromis ir patikromis, kad paskirtoji institucija galėtų tuos vizitus, kiek reikia, palengvinti.

Šio punkto taikymo tikslu paskirtoji Libano institucija yra Libano nacionalinė mokslinių tyrimų taryba (CNRS-L).

2. Jei to reikia partnerystei PRIMA įgyvendinti, auditai, peržiūros ir patikros gali būti atliekami ir po to, kai Sprendimas (ES) 2017/1324 su pakeitimais, padarytais Sprendimu (ES) 2024/1167, ar Susitarimas nustoja galioti arba Susitarimas nutraukiamas.

2 STRAIPSNIS

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ir Europos prokuratūros atliekami tyrimai

1. Libano institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo, deramai atsižvelgdamos į Libano nacionalinės teisės aktus, teikti OLAF tyrimams atlikti reikalingą pagalbą.

2. Libano teritorijoje atliekamiems tyrimo veiksmams OLAF rengiasi ir juos atlieka, glaudžiai bendradarbiaudama su Libano Respublikos paskirta Libano kompetentinga institucija. OLAF tinkamu laiku praneša paskirtajai institucijai apie Libano teritorijoje atliekamų patikrų ir inspektavimų vietoje objektą, tikslą ir teisinį pagrindą, kad ši galėtų suteikti visą atitinkamą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu tokiose patikrose ir inspektavimuose vietoje gali dalyvauti kompetentingų Libano institucijų darbuotojai.

Libano paskirtoji institucija panorėjusi gali patikras ir inspektavimus vietoje atlikti kartu su OLAF.

Šio punkto taikymo tikslu Libano paskirtoji institucija yra Libano nacionalinė mokslinių tyrimų taryba (CNRS-L).

3. Jei Libano Respublikoje įsisteigę atitinkami netiesioginių veiksmų dalyviai arba teisės subjektai nesutinka, kad būtų atlikta patikra ar inspektavimas vietoje, Libano institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, suteikia OLAF darbuotojams pagalbą, reikalingą, kad jie galėtų veiksmingai ir nepagrįstai nedelsdami atlikti patikras ar inspektavimus vietoje.

4. Kai įmanoma, OLAF tinkamu laiku informuoja Libano institucijas apie tokių patikrų ar inspektavimų vietoje rezultatus.

5. Libano institucijos bendradarbiauja su Europos prokuratūra ([1]), siekdamos sudaryti jai sąlygas atlikti savo pareigas – pagal taikytinus teisės aktus tirti Sąjungos finansiniams interesams kenkiančias nusikalstamas veikas, traukti jų vykdytojus ir šių bendrininkus baudžiamojon atsakomybėn ir juos perduoti teisti.

3 STRAIPSNIS

Informavimas ir konsultavimasis

Šalys nuolat keičiasi informacija, reikalinga savitarpio pagalbai pagal Susitarimą teikti, išskyrus atvejus, kai tai draudžiama pagal taikytinas taisykles ir įstatymus, ir kuriai nors Šaliai paprašius rengia konsultacijas.

Kompetentingos Libano institucijos per deramą laikotarpį praneša Komisijai ir OLAF apie gautą informaciją, susijusią su įtariamais ar nustatytais pažeidimais, padarytais sudarant ir vykdant dotacijų susitarimus ar sutartis, kurių paskirtis – įgyvendinti netiesioginius veiksmus.

4 STRAIPSNIS

Konfidencialumas

Šalys saugo pagal Susitarimą bet kokia forma pateiktą ar gautą informaciją taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal jų taikomas taisykles. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją būtina žinoti einant pareigas partnerystės PRIMA fonde, Europos Sąjungos institucijose, dalyvaujančiosiose valstybėse ar Libano Respublikoje, ir tokia informacija gali būti naudojama tik veiksmingos Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.“

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau. Turiu garbę pasiūlyti, kad tuo atveju, jei Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau, šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos Sąjungos ir Libano Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Viduržemio jūros regione (PRIMA) sąlygos. Šis Susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, kai Sąjunga ir Libano Respublika viena kitai praneš užbaigusios jam sudaryti būtinas savo vidaus patvirtinimo procedūras.

Gerb. pone / ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

([1]) 2017 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentas (ES) 2017/1939, kuriuo įgyvendinamas tvirtesnis bendradarbiavimas Europos prokuratūros įsteigimo srityje (ES OL L 283, 2017 10 31, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

B. *Libano Respublikos laiškas*

Gerb. pone / ponia,

turiu garbės patvirtinti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbės kreiptis dėl Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimo, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos ([2]) (toliau – PRIMA susitarimas). PRIMA susitarime nustatytos Libano dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos. Jos atitinka sąlygas, nustatytas Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([3]) (toliau – sprendimas dėl partnerystės PRIMA), o PRIMA susitarimas turi galioti tol, kol galios tas sprendimas. Sprendime dėl partnerystės PRIMA reikalaujama, kad paskutiniai pagal programą „Horizontas 2020“ finansuotini veiksmai būtų pradėti ir paskutiniai kvietimai teikti pasiūlymus pagal atitinkamus metinius darbo planus būtų paskelbti iki 2024 m. gruodžio 31 d. arba tinkamai pagrįstais atvejais iki 2025 m. gruodžio 31 d. Siekiant pratęsti sprendime dėl partnerystės PRIMA numatytą veiklą, tas sprendimas turėjo būti iš dalies pakeistas ir susietas su programa „Europos horizontas“.

Priėmus Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą (ES) 2024/1167 ([4]), kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu partnerystėje PRIMA pagal programą „Europos horizontas“ (toliau – iš dalies pakeistas sprendimas dėl partnerystės PRIMA), būtina iš dalies pakeisti ir papildyti PRIMA susitarimą siekiant jį suderinti su iš dalies pakeistu sprendimu dėl partnerystės PRIMA, kad Libanas galėtų būti laikomas dalyvaujančiąja valstybe pagal programą „Europos horizontas“ remiantis iš dalies pakeisto sprendimo dėl partnerystės PRIMA 1 straipsnio 2 dalį. Be to, atsižvelgiant į naująsias finansines taisykles, į PRIMA susitarimą būtina visiškai integruoti pagal to susitarimo 2 straipsnį nustatytas savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas – jos išdėstomos šiame Susitarime pasikeičiant laiškais. Todėl, siekiant į PRIMA susitarimą visiškai integruoti savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas, siūlomi šie to susitarimo pakeitimai:

1. 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„Libano dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos yra nustatytos Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([5]). Šalys vykdo Sprendime (ES) 2017/1324 nustatytas pareigas ir imasi deramų priemonių, visų pirma, teikia visą būtiną pagalbą, kad užtikrintų to sprendimo 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a ir 4 dalių taikymą. Išsami tokios pagalbos teikimo tvarka nustatyta priede.“

2. Pridedamas šis 8 straipsnis:

„*8 straipsnis*

Bendradarbiavimui būtinos pagalbos teikimo tvarkos nuostatos yra išsamiai išdėstytos šio Susitarimo priede ir sudaro neatskiriamą šio Susitarimo dalį.“

([2]) Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos (ES OL L 79, 2018 3 22, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), su pakeitimais, padarytais 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. PRIMA susitarimas papildomas šiuo priedu:

„*PRIEDAS*

Dėl savitarpio pagalbos teikimo pagal 2 straipsnį

Šiame priede išdėstytomis savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatomis daugiausia dėmesio skiriama Šalių keitimuisi informacija, jų tarpusavio konsultacijoms ir kitiems pagalbos būdams, kaip antai užtikrinimui, kad būtų lengviau gauti prieigą, reikalingą norint atlikti išlaidų auditus, peržiūras ir patikras, taip pat tyrimus, visų pirma susijusius su Sprendimo (ES) 2017/1324 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a ir 4 dalių taikymu netiesioginiams veiksmams, finansuojamiems pagal to sprendimo 6 straipsnio 1 dalies a punktą (toliau – netiesioginiai veiksmai). Šios tvarkos nuostatos jokiu būdu neapima nesutartinės kompetentingų Libano paskirtųjų institucijų atsakomybės tais atvejais, kai per pirmiau minėtuose straipsniuose nurodytas finansines patikras, auditus, peržiūras ir inspektavimus, be kita ko, paramos gavėjų deklaracijose dėl jų teisinio statuso ar atitikties reikalavimams, yra nustatoma pažeidimų. Libano paramos gavėjų pareigos, susijusios su auditais, peržiūromis ir patikromis, taip pat Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamais tyrimais, be kita ko, atitinkamomis vykdymo užtikrinimo nuostatomis, yra išsamiai reglamentuojamos tų paramos gavėjų ir PRIMA įgyvendinimo struktūros (partnerystės PRIMA fondo) pasirašytuose dotacijų susitarimuose.

1 STRAIPSNIS

Auditai, peržiūros ir patikros

1. Libano institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti išlaidų auditams atlikti reikalingą pagalbą, padedančią atlikti šias operacijas. Prireikus tokios pagalbos, PRIMA įgyvendinimo struktūra (partnerystės PRIMA fondas) iš anksto pateikia Libano paskirtajai institucijai pagrindinę informaciją apie vizitus, susijusius su tais auditais, peržiūromis ir patikromis, kad paskirtoji institucija galėtų tuos vizitus, kiek reikia, palengvinti.

Šio punkto taikymo tikslu paskirtoji Libano institucija yra Libano nacionalinė mokslinių tyrimų taryba (CNRS-L).

2. Jei to reikia partnerystei PRIMA įgyvendinti, auditai, peržiūros ir patikros gali būti atliekami ir po to, kai Sprendimas (ES) 2017/1324 su pakeitimais, padarytais Sprendimu (ES) 2024/1167, ar Susitarimas nustoja galioti arba Susitarimas nutraukiamas.

2 STRAIPSNIS

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ir Europos prokuratūros atliekami tyrimai

1. Libano institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo, deramai atsižvelgdamos į Libano nacionalinės teisės aktus, teikti OLAF tyrimams atlikti reikalingą pagalbą.

2. Libano teritorijoje atliekamiems tyrimo veiksmams OLAF rengiasi ir juos atlieka, glaudžiai bendradarbiaudama su Libano Respublikos paskirta Libano kompetentinga institucija. OLAF tinkamu laiku praneša paskirtajai institucijai apie Libano teritorijoje atliekamų patikrų ir inspektavimų vietoje objektą, tikslą ir teisinį pagrindą, kad ši galėtų suteikti visą atitinkamą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu tokiose patikrose ir inspektavimuose vietoje gali dalyvauti kompetentingų Libano institucijų darbuotojai.

Libano paskirtoji institucija panorėjusi gali patikras ir inspektavimus vietoje atlikti kartu su OLAF.

Šio punkto taikymo tikslu Libano paskirtoji institucija yra Libano nacionalinė mokslinių tyrimų taryba (CNRS-L).

3. Jei Libano Respublikoje įsisteigę atitinkami netiesioginių veiksmų dalyviai arba teisės subjektai nesutinka, kad būtų atlikta patikra ar inspektavimas vietoje, Libano institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, suteikia OLAF darbuotojams pagalbą, reikalingą, kad jie galėtų veiksmingai ir nepagrįstai nedelsdami atlikti patikras ar inspektavimus vietoje.

4. Kai įmanoma, OLAF tinkamu laiku informuoja Libano institucijas apie tokių patikrų ar inspektavimų vietoje rezultatus.

5. Libano institucijos bendradarbiauja su Europos prokuratūra ([1]), siekdamos sudaryti jai sąlygas atlikti savo pareigas – pagal taikytinus teisės aktus tirti Sąjungos finansiniams interesams kenkiančias nusikalstamas veikas, traukti jų vykdytojus ir šių bendrininkus baudžiamojon atsakomybėn ir juos perduoti teisti.

3 STRAIPSNIS

Informavimas ir konsultavimasis

Šalys nuolat keičiasi informacija, reikalinga savitarpio pagalbai pagal Susitarimą teikti, išskyrus atvejus, kai tai draudžiama pagal taikytinas taisykles ir įstatymus, ir kuriai nors Šaliai paprašius rengia konsultacijas.

Kompetentingos Libano institucijos per deramą laikotarpį praneša Komisijai ir OLAF apie gautą informaciją, susijusią su įtariamais ar nustatytais pažeidimais, padarytais sudarant ir vykdant dotacijų susitarimus ar sutartis, kurių paskirtis – įgyvendinti netiesioginius veiksmus.

4 STRAIPSNIS

Konfidencialumas

Šalys saugo pagal Susitarimą bet kokia forma pateiktą ar gautą informaciją taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal jų taikomas taisykles. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją būtina žinoti einant pareigas partnerystės PRIMA fonde, Europos Sąjungos institucijose, dalyvaujančiosiose valstybėse ar Libano Respublikoje, ir tokia informacija gali būti naudojama tik veiksmingos Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.“

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau. Turiu garbę pasiūlyti, kad tuo atveju, jei Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau, šis laiškas kartu su Jūsų patvirtinimu sudarytų Europos Sąjungos ir Libano Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas Europos Sąjungos ir Libano Respublikos mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Libano Respublikos dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos. Šis Susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, kai Sąjunga ir Libano Respublika viena kitai praneš užbaigusios jam sudaryti būtinas savo vidaus patvirtinimo procedūras.“

Galiu patvirtinti, kad mano Vyriausybė sutinka su Jūsų laiško turiniu ir kad Jūsų laiškas kartu su šiuo laišku yra laikytini Europos Sąjungos ir Libano Respublikos susitarimu pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas PRIMA susitarimas pagal Jūsų pateiktą pasiūlymą.

Gerb. pone / ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

([1]) 2017 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentas (ES) 2017/1939, kuriuo įgyvendinamas tvirtesnis bendradarbiavimas Europos prokuratūros įsteigimo srityje (ES OL L 283, 2017 10 31, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon